

Questionnaire sustainability

The GeTinVET project is a cooperation partnership of the European education program Erasmus +. It is funded by the European Commission. Education experts from six different European countries are taking part in the project.

A central aim of the project is to develop cross-trade learning modules for initial vocational training in order to optimally prepare young professionals for the future requirements of the labor market.

In the development of the learning modules, the competence to think and act sustainably in the field of Building Service Engineering should be given special importance. Here in line with the SDGs of the 2030 Agenda, the relevant ecological, economic and social dimensions are to be taken into account.

We would be very grateful if you would support us in this and answer the following questionnaire.

Your Translation:

El proyecto GeTinVET es una asociación de cooperación del programa educativo europeo Erasmus +. Está financiado por la Comisión Europea. En él participan expertos en educación de seis países europeos.

Un objetivo central del proyecto es desarrollar módulos de aprendizaje interprofesional para la formación profesional inicial con el fin de preparar de forma óptima a los jóvenes profesionales para las futuras exigencias del mercado laboral.

En el desarrollo de los módulos de aprendizaje, debe darse especial importancia a la competencia para pensar y actuar de forma sostenible en el ámbito de la ingeniería de servicios en edificios. En consonancia con los ODS de la Agenda 2030, deben tenerse en cuenta las dimensiones ecológicas, económicas y sociales pertinentes.

Le estaríamos muy agradecidos si nos apoyara en esta tarea y respondiera al siguiente cuestionario.

<i>English version</i>	<i>Translated version</i>
Part 1 – General Questions	Parte 1 - Preguntas generales
<p>1. Which areas is your company active in? (please select up to three areas, which representing your company the best)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Designing and planning of buildings <input type="checkbox"/> Construction of buildings <input type="checkbox"/> Repair and maintenance <input type="checkbox"/> Installation of technical building equipment (TGA) <input type="checkbox"/> Technical building management <input type="checkbox"/> Designing / Producing technical building equipment (TGA) 	<p>¿En qué ámbitos opera su empresa? (seleccione hasta tres áreas que representen mejor a su empresa)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Diseño y planificación de edificios <input type="checkbox"/> Construcción de edificios <input type="checkbox"/> Reparación y mantenimiento <input type="checkbox"/> Instalación de equipos técnicos de construcción <input type="checkbox"/> Gestión técnica de edificios <p>Diseño / Producción de equipos técnicos de construcción</p>
<p>1. Which specific area is your company focused on? (please select up to two areas, which representing your company the best)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Electric installation and Building Automation <input type="checkbox"/> Heating Systems, Cooling Systems, Ventilation Systems, Plumbing <input type="checkbox"/> Bricklayer, Concrete Worker, Roof works, Facade Construction, Windows and Doors <input type="checkbox"/> Producers and Suppliers <input type="checkbox"/> Other 	<p>¿En qué área específica se centra su empresa? (seleccione hasta dos áreas, la que mejor represente a su empresa)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Instalación eléctrica y automatización de edificios <input type="checkbox"/> Sistemas de calefacción, sistemas de refrigeración, sistemas de ventilación, fontanería <input type="checkbox"/> Albañil, Hormigón, Trabajos en tejados, Construcción de fachadas, Ventanas y puertas <input type="checkbox"/> Productores y proveedores <p>Otros</p>
<p>2. How many employees does your company employ?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 1-9 employees <input type="checkbox"/> 10-49 employees <input type="checkbox"/> 50-249 employees <input type="checkbox"/> more than 250 employees 	<p>¿Cuántos empleados tiene su empresa?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 1-9 empleados <input type="checkbox"/> 10-49 empleados <input type="checkbox"/> 50-249 empleados <p>más de 250 empleados</p>
<p>3. Where is your company located?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Finland <input type="checkbox"/> Germany <input type="checkbox"/> Italy 	<p>¿Dónde está ubicada su empresa?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Finlandia <input type="checkbox"/> Alemania <input type="checkbox"/> Italia

<input type="checkbox"/> Lithuania <input type="checkbox"/> Netherlands <input type="checkbox"/> Spain	<input type="checkbox"/> Lituania <input type="checkbox"/> Países Bajos <input type="checkbox"/> España
Part 2 – General questions against the background of sustainability	Parte 2 - Cuestiones generales en el contexto de la sostenibilidad
4. How important is the sustainability in your mind? <input type="checkbox"/> very important <input type="checkbox"/> important <input type="checkbox"/> less important <input type="checkbox"/> not important	¿Qué importancia tiene para usted la sostenibilidad? <input type="checkbox"/> muy importante <input type="checkbox"/> importante <input type="checkbox"/> menos importante <input type="checkbox"/> sin importancia
5. When you think about sustainability, which aspect comes first to your mind? (multiple answers possible) <input type="checkbox"/> Energy price <input type="checkbox"/> Recycling <input type="checkbox"/> Type of energy source <input type="checkbox"/> Type of material used <input type="checkbox"/> Human resources/Staff <input type="checkbox"/> Other, what?	Cuando piensa en sostenibilidad, ¿qué aspecto le viene primero a la cabeza? (son posibles varias respuestas) <input type="checkbox"/> Precio de la energía <input type="checkbox"/> Reciclado <input type="checkbox"/> Tipo de fuente de energía <input type="checkbox"/> Tipo de material utilizado <input type="checkbox"/> Recursos humanos/Personal <input type="checkbox"/> Otros, ¿qué?
6. How important do you think sustainability certification is for new buildings? <input type="checkbox"/> very important <input type="checkbox"/> important <input type="checkbox"/> less important <input type="checkbox"/> not important	¿Qué importancia cree que tiene la certificación de sostenibilidad para los edificios nuevos? <input type="checkbox"/> muy importante <input type="checkbox"/> importante <input type="checkbox"/> menos importante <input type="checkbox"/> sin importancia
7. How important is it to foster interdisciplinary collaboration to address sustainability challenges in the field of Building Service Engineering? <input type="checkbox"/> very important	¿Hasta qué punto es importante fomentar la colaboración interdisciplinaria para abordar los retos de la sostenibilidad en el campo de la Ingeniería de Servicios de Edificación? <input type="checkbox"/> muy importante

<input type="checkbox"/> important <input type="checkbox"/> less important <input type="checkbox"/> not important	<input type="checkbox"/> importante <input type="checkbox"/> menos importante <input type="checkbox"/> sin importancia
8. Does your company actively promote sustainable solutions to clients? Yes / no	¿Promueve su empresa activamente soluciones sostenibles entre sus clientes? Sí / No
9. How important is it to promote the usage of heating systems which do not use fossil fuels in new buildings? <input type="checkbox"/> very important <input type="checkbox"/> important <input type="checkbox"/> less important <input type="checkbox"/> not important	¿Qué importancia tiene fomentar el uso de sistemas de calefacción que no utilicen combustibles fósiles en los edificios nuevos? <input type="checkbox"/> muy importante <input type="checkbox"/> importante <input type="checkbox"/> menos importante <input type="checkbox"/> sin importancia
10. Does the type of energy generation play a role for you when choosing your supplier of electrical energy (e.g. high or exclusive share of electricity from renewable energy sources)? Yes / no	¿El tipo de generación de energía desempeña algún papel para usted a la hora de elegir a su proveedor de energía eléctrica (por ejemplo, porcentaje elevado o exclusivo de electricidad procedente de fuentes de energía renovables)? Sí / No
11. Does your company have procedures in place to minimize journeys to customers or suppliers and thus save fuel and energy? Yes / no	¿Dispone su empresa de procedimientos para minimizar los desplazamientos a clientes o proveedores y ahorrar así combustible y energía? Sí / No
12. Are materials such as metals, plastic or paper fed into the recycling process in your company? Yes /partially / no	¿Se introducen materiales como metales, plástico o papel en el proceso de reciclaje de su empresa? Sí /parcialmente / no
13. Are appliances and system components such as electronic devices or heaters fed into the recycling	¿Se introducen en el proceso de reciclado aparatos y componentes de sistemas como dispositivos electrónicos o calefactores en sus proyectos? Sí / parcialmente / no

<p>process in your projects? Yes / partially / no</p>	
<p>14. Does the possibility of later recycling play a role in the procurement of materials, parts and system components in your projects? Yes / no</p>	<p>¿Influye la posibilidad de reciclado posterior en la adquisición de materiales, piezas y componentes de sistemas en sus proyectos? Sí / No</p>
<p>15. Do sustainability criteria play a role for your company when purchasing materials, components and system parts? Yes / no</p>	<p>¿Los criterios de sostenibilidad son importantes para su empresa a la hora de comprar materiales, componentes y piezas de sistemas? Sí / No</p>
<p>16. Does this also apply if this results in higher purchasing costs? Yes / no</p>	<p>¿Se aplica lo mismo si ello supone un aumento de los costes de compra? Sí / No</p>
<p>Part 3 – Questions against the background of core working processes in Building Service Engineering</p>	<p>Parte 3 - Cuestiones sobre el trasfondo de los procesos de trabajo básicos en la ingeniería de servicios en edificios</p>
<p><i>Part A: Questions against the background of assembly, disassembly, maintenance and commissioning of building systems and their components</i></p>	<p><i>Parte A: Cuestiones relativas al montaje, desmontaje, mantenimiento y puesta en servicio de los sistemas de construcción y sus componentes</i></p>
<p>18 Does your company have instructions for the economical and resource-conserving use of materials and raw materials? Yes / no</p>	<p>¿Dispone su empresa de instrucciones para el uso económico y respetuoso con los recursos de materiales y materias primas? Sí / No</p>
<p>19. How important is the use of environmentally and health-friendly resources in your company?</p> <p><input type="checkbox"/> very important</p> <p><input type="checkbox"/> important</p> <p><input type="checkbox"/> less important</p>	<p>¿Qué importancia tiene en su empresa el uso de recursos respetuosos con el medio ambiente y la salud?</p> <p><input type="checkbox"/> muy importante</p> <p><input type="checkbox"/> importante</p> <p><input type="checkbox"/> menos importante</p>

<input type="checkbox"/> not important	<input type="checkbox"/> sin importancia
19. Is there a law in your country about using materials and raw materials in an eco-friendly way? Yes / no	¿Existe alguna ley en su país sobre el uso de materiales y materias primas de forma respetuosa con el medio ambiente? Sí / No
20. Apart from legal requirements (question 20) does your company have a policy for the sustainable use of materials and resources? (e.g. guidelines for saving energy, producing less waste etc.)? Yes/no	Aparte de los requisitos legales (pregunta 20), ¿dispone su empresa de una política para el uso sostenible de materiales y recursos? (por ejemplo, directrices para ahorrar energía, producir menos residuos, etc.)? Sí/no
21. Does the commissioning of building systems or their components also include advice to the customer on how to operate the systems or their components in an energy-efficient and resource-saving manner? Yes / no	¿Incluye también la puesta en servicio de los sistemas del edificio o sus componentes asesoramiento al cliente sobre cómo utilizar los sistemas o sus componentes de forma eficiente desde el punto de vista energético y con ahorro de recursos? Sí / No
22. Do ecological criteria during manufacture or transport routes play a role in your company when selecting materials or system components? <input type="checkbox"/> very important <input type="checkbox"/> important <input type="checkbox"/> less important <input type="checkbox"/> not important	¿Los criterios ecológicos durante la fabricación o las rutas de transporte desempeñan algún papel en su empresa a la hora de seleccionar materiales o componentes de sistemas? <input type="checkbox"/> muy importante <input type="checkbox"/> importante <input type="checkbox"/> menos importante <input type="checkbox"/> sin importancia
23. Do you consider that graduates from VET programmes have sufficient knowledge and skills in the economical and resource-conserving use of materials and raw materials? Yes / no	¿Considera que los titulados en programas de FP tienen suficientes conocimientos y capacidades en el uso económico y respetuoso con los recursos de materiales y materias primas? Sí / No

<p>24. If not, from your experience, what do they lack the most?</p>	<p>Si no es así, según su experiencia, ¿qué es lo que más les falta?</p>
<p><i>Part B: Questions against the background of monitoring (and conception) of building systems and their components through building automation</i></p>	<p><i>Parte B: Preguntas sobre el trasfondo de la supervisión (y concepción) de los sistemas de edificios y sus componentes mediante la automatización de edificios</i></p>
<p>25. Do you think it is important to reduce energy consumption in building systems and its automatization even if this increases total cost?</p> <p><input type="checkbox"/> very important</p> <p><input type="checkbox"/> important</p> <p><input type="checkbox"/> less important</p> <p><input type="checkbox"/> not important</p>	<p>¿Cree que es importante reducir el consumo de energía en los sistemas de los edificios y su automatización aunque ello aumente el coste total?</p> <p><input type="checkbox"/> muy importante</p> <p><input type="checkbox"/> importante</p> <p><input type="checkbox"/> menos importante</p> <p><input type="checkbox"/> sin importancia</p>
<p>26. Do you use the data provided by building automation systems to monitor and reduce the energy consumption of buildings? Yes / no</p>	<p>¿Utiliza los datos proporcionados por los sistemas de automatización de edificios para controlar y reducir el consumo de energía de los edificios? Sí / No</p>
<p>27. When planning projects, are the materials used also selected regarding durability and wear resistance? Yes / no</p>	<p>Al planificar los proyectos, ¿se seleccionan también los materiales utilizados en función de su durabilidad y resistencia al desgaste? Sí / No</p>
<p>28. Do you consider that graduates from VET programmes have sufficient knowledge and skills in the technical solutions for monitoring and reducing the energy consumption of buildings? Yes / no</p>	<p>¿Considera que los titulados en programas de FP tienen suficientes conocimientos y aptitudes en las soluciones técnicas para controlar y reducir el consumo energético de los edificios? Sí / No</p>

<p>29. If not, from your experience, what do they lack the most?</p>	<p>Si no es así, según su experiencia, ¿qué es lo que más les falta?</p>
<p><i>Part C: Questions against the background of legal requirements, cost control and monitoring for the life cycle of a building system</i></p>	<p><i>Parte C: Cuestiones relacionadas con los requisitos legales, el control de costes y el seguimiento del ciclo de vida de un sistema de construcción</i></p>
<p>30. How important is it for you to apply internal standards which go beyond the legal regulations regarding sustainable aspects?</p> <p><input type="checkbox"/> very important</p> <p><input type="checkbox"/> important</p> <p><input type="checkbox"/> less important</p> <p><input type="checkbox"/> not important</p>	<p>¿Hasta qué punto es importante para ustedes aplicar normas internas que vayan más allá de la normativa legal en materia de aspectos sostenibles?</p> <p><input type="checkbox"/> muy importante</p> <p><input type="checkbox"/> importante</p> <p><input type="checkbox"/> menos importante</p> <p><input type="checkbox"/> sin importancia</p>
<p>31. Does your company have a procedure for documenting the handling of hazardous substances? (Yes /no)</p>	<p>¿Dispone su empresa de un procedimiento para documentar la manipulación de sustancias peligrosas? (Sí /no)</p>
<p>32. Are there instructions for your employees on the resource-saving use of energy and materials? (Yes /no)</p>	<p>¿Existen instrucciones para sus empleados sobre el uso racional de la energía y los materiales? (Sí /no)</p>
<p>33. Are there any training courses for your employees on the resource-saving use of energy and materials? (Yes /no)</p>	<p>¿Existen cursos de formación para sus empleados sobre el uso racional de la energía y los materiales? (Sí /no)</p>
<p>34. Does your company have a process in place to document the continuous improvement of workplace conditions for your employees to increase workplace safety and employee satisfaction? (Yes /no)</p>	<p>¿Dispone su empresa de un proceso para documentar la mejora continua de las condiciones de trabajo de sus empleados con el fin de aumentar la seguridad en el lugar de trabajo y la satisfacción de los empleados? (Sí /no)</p>

<p>35. How important is sustainability during the process of estimating costs and optimizing building systems?</p> <p><input type="checkbox"/> very important</p> <p><input type="checkbox"/> important</p> <p><input type="checkbox"/> less important</p> <p><input type="checkbox"/> not important</p>	<p>¿Qué importancia tiene la sostenibilidad durante el proceso de estimación de costes y optimización de los sistemas de construcción?</p> <p><input type="checkbox"/> muy importante</p> <p><input type="checkbox"/> importante</p> <p><input type="checkbox"/> menos importante</p> <p><input type="checkbox"/> sin importancia</p>
<p>36. How important is it for you to reduce costs even if that reduces sustainability?</p> <p><input type="checkbox"/> very important</p> <p><input type="checkbox"/> important</p> <p><input type="checkbox"/> less important</p> <p><input type="checkbox"/> not important</p>	<p>¿Hasta qué punto es importante para usted reducir costes aunque eso reduzca la sostenibilidad?</p> <p><input type="checkbox"/> muy importante</p> <p><input type="checkbox"/> importante</p> <p><input type="checkbox"/> menos importante</p> <p><input type="checkbox"/> sin importancia</p>
<p>37. When planning a building or a building system, do you consider a later recycling of the materials used, such as building materials or insulation materials, even if this leads to higher construction costs? (Yes /no)</p>	<p>A la hora de planificar un edificio o un sistema de construcción, ¿considera la posibilidad de reciclar posteriormente los materiales utilizados, como materiales de construcción o materiales aislantes, aunque ello conlleve un aumento de los costes de construcción? (Sí /no)</p>
<p>38. When planning building systems such as heating, air conditioning or lighting systems, do you consider the costs incurred for operation over the entire period of use? (Yes /no)</p>	<p>Al planificar los sistemas del edificio, como los de calefacción, aire acondicionado o iluminación, ¿tiene en cuenta los costes de funcionamiento durante todo el periodo de uso? (Sí /no)</p>
<p>39. Does your company offer long-term optimization of building operations to achieve optimal resource consumption? (Yes /no)</p>	<p>¿Ofrece su empresa una optimización a largo plazo del funcionamiento de los edificios para lograr un consumo óptimo de recursos? (Sí /no)</p>

<p>40. Do you consider that graduates from VET programmes have sufficient knowledge and skills in the technical solutions for monitoring and reducing the energy consumption of buildings? (Yes / no)</p>	<p>¿Considera que los titulados en programas de FP tienen suficientes conocimientos y habilidades en las soluciones técnicas para controlar y reducir el consumo energético de los edificios? (Sí / No)</p>
<p>41. If not, from your experience, what do they lack the most?</p>	<p>Si no es así, según su experiencia, ¿qué es lo que más les falta?</p>